Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do pozostałych spraw Szalluma, wraz z jego sprzysiężeniem, które zawiązał, zostały one spisane w zwoju Kronik królów Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Szaluma, w tym spisek, który uknuł, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Szalluma i jego spisek, który uknuł, oto są zapisane w księdze kronik królów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Sellumowe, i sprzysiężenie jego, którem się był sprzysiągł, oto zapisane w kronikach o królach Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek słów Sellum i sprzysiężenie jego, przez które uczynił zasadzkę, izali to nie napisano jest w księgach mów dni królów Izraelskich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałe zaś dzieje Szalluma oraz spisek, jaki uknuł, opisano w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe sprawy Szalluma, mianowicie spisek, jaki uknuł, są opisane w Księdze Dziejów Królów Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe zaś dzieje Szalluma oraz spisek, który uknuł, są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Szalluma wraz ze spiskiem, który uknuł, są opisane w kronikach królów Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Szalluma i jego spisek, który uknuł, te oto [sprawy] są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Селлума і його діла, які він вчинив, ось вони записані в книзі літопису царів Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Szalluma i sprzysiężenia, które uknuł, to przecież spisano w Księdze Dziejów Królów Israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałe zaś sprawy Szalluma oraz spisek, który on uknuł, opisano w księdze dziejów królów Izraela. |